Sepher Maaseh haShlichim (Acts) Chapter 22

יאָאָדָטַה אָאָראי אָאָזיי אַאָאַטַה אָאָראי איזיע אַראָעראָעיי אַראָעיעי: און אַראָעיי אַראָעיי אַראָעיעי: אאַדַי וַאָבוֹתִי שִׁמְעוּ־נָא וַאָּדַבְּרָה וְאָצְטַהֵק לִפְנֵיכֶם:

1. 'achay wa'abothay shim'`u-na' wa'adab'rah w'ets'tadeq liph'neykem.

Acts22:1 "My brothers and my fathers, please hear and spoke and I am right before you."

<22:1> Άνδρες άδελφοί και πατέρες, άκούσατέ μου της προς ύμας νυνί άπολογίας.

1 Andres adelphoi kai pateres, akousate mou tēs pros hymas nyni apologias.

Men, brothers, and fathers, listen to my to you now defense.

ז אַגּאָד עּיּשָּעָא אָאָא עָּאָא אָאָאָד גּאָאָע אָאָד געייאָע אָאָד אַאָאָד געייאָע אָאָד געייאָע געייע געיע אַגּאַדּאַדעי בויִהִי פִּשָׁמְעָם כִּי הוּא מְדַבֵּר אָּלֵיהֶם בְּלָשׁוֹן עִבְרִית וַיּוֹסִיפוּ עוֹד לַחֲשׁוֹת:

2. way'hi k'sham'`am ki hu' m'daber 'aleyhem b'lashon `lb'rith wayosiphu `od lachashoth.

Acts22:2 And it came to pass when they heard that he spoke to themin the Hebrew language, they kept even greater silence.<2> ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἐβραΐδι διαλέκτῷ προσεφώνει αὐτοῖς,µαλλον παρέσχον ἡσυχίαν. καὶ φησίν,2 akousantes de hoti tễ Hebraidi dialektễAnd having heard that in the Hebrew language

prosephōnei autois mallon pareschon hēsychian. kai phēsin,

he was addressing them they became even more quiet, and he says,

איש פארטגאי איאי איאי איאי איאי פארטגאי איאי איאי איאי איאיעי אפּסאי איאיעי טעט-אאיעי איאי איאי איאי איעי גוייאמר אישריהורי אָנכי טַרְסוֹס אָשֶׁר בְּקִילִיקְיָא מוֹלַדְתִּי וּבָעִיר הַזּאָת גָּדַלְתִי לְרַגְלֵי גַמְלִיאֵל וְלֵמַדְתִי תוֹרָתֵנוּ לְכָל־הַקְהוּקֵיהָ וָאֶהִי מְקַגַּא לֵאלֹהִים כְּמוֹכֶם כֵּלְכֶם הַיּוֹם:

3. wayo'mar 'ish-Yahudi 'anoki Tar'sos 'asher b'Qiliq'ya' molad'ti uba`ir hazo'th gadal'ti l'rag'ley Gam'li'El w'lumad'ti Thorathenu l'kal-diq'duqeyah wa'ehi m'qane' l'Elohim k'mokem kul'kem hayom.

Acts22:3 He said, "I am indeed a Yahudi man, having been born in Tarsos of Qiliqya, but brought up in this city, at the feet of Gamali'El, and having been instructed according to all exactness of our Law, being ardent for Elohim just as you all are today.

<3> Ἐγώ εἰμι ἀνὴρ Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας, ἀνατεθραμμένος δὲ ἐν τῆ πόλει ταύτῃ, παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιὴλ πεπαιδευμένος κατὰ ἀκρίβειαν τοῦ πατρῷου νόμου, ζηλωτὴς ὑπάρχων τοῦ θεοῦ καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον·
3 Egō eimi anēr Ioudaios, gegennēmenos en Tarsǭ tēs Kilikias,

I am a Jewish man, having been born in Tarsus of Cilicia,

anatethrammenos de en tę polei tautę,

But having been brought up in this city

para tous podas Gamaliēl pepaideumenos kata akribeian

at the feet of Gamaliel having been educated according to the strictness tou patroou nomou, zelotes hyparchon tou theou kathos pantes hymeis este semeron; of the law of our fathers, being zealous for Elohim just as all you are today;

> 4 אַ זאָר אַ דאָר אָ דאָר אָ דאָר אָ אָראָר אָ אָרָאָר אָ אָרָאָד אָ אָרָאָר אָ אָרָאָר אָ אָרָאָר אָ אָרָאָר אין אָר אָער אין אַזיי דע אייער־מָגָת וָאָָהִי אָסֵר וּמַסְגִּיר לַכֶּלֶא אָָנָשִׁים וְנָשִׁים:

4. wa'aradeph 'eth-'ochazey hadere'k hahi' `ad-maweth wa'ehi 'oser umas'gir lakele' 'anashim w'nashim.

Acts22:4 I shall purse the strongholds of that Way to the death, binding and delivering up into the prison both men and women,

<4> ös ταύτην τὴν όδὸν ἐδίωξα ἄχρι θανάτου δεσμεύων καὶ παραδιδοὺs εἰs φυλακὰs ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας,
4 hos tautēn tēn hodon ediōxa achri thanatou desmeuōn who this way persecuted even to death, binding kai paradidous eis phylakas andras te kai gynaikas, and delivering to prison both men and women,

ז אָעָ*ז פּרָאָר אָרָאָר אָרָאָר אָרָאָר אָרָאָר אָרָאָז אַעָז-פּרָא אַדאָין אָעָ* איי א*ָדּע אָפּגא אָעַאָּנּאָר אַרָע אַגע אַגאָאָרָע גאַראָע גאַר*אָ*דע געראָע אַר*אָז אַדּאָשֶׁר גַּם־יָעִיד עָלַי הַכּהֵן הַגָּרוֹל וְכָל־בֵּית הַזְּכֵנִים אָשָׁשֶׁר מֵהֶם קַבַּלְתִי מִכְתָּבִים וָאֵלֵך אָל־הָאַחִים לְדַמֶּשֶׂק לָאָכּי אַרָּ-אָת-הַנּמְצָאָים שָׁמָה וּלְהָבִיאָם יְרוּשָׁלַיִם לְמַעַן יוָכֵרוּ:

5. ka'asher gam-ya`id `alay hakohen hagadol w'kal-beyth haz'qenim 'asher mehem qibal'ti mik'tabim wa'ele'k 'el-ha'achim l'Dameseq le'esor 'aph-'eth-hanim'ts'im shamah ul'habi'am Y'rushalayim l'ma`an yiuaseru.

Acts22:5 as also the high priest testified to me and all the house of the elders, from whom I received letters to the brothers, and went to Dameseq to arrest even those who were present there to bring them to Yerushalayim, so that they may be punished.

<5> ώς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι καὶ πâν τὸ πρεσβυτέριον, παρ' ὧν καὶ ἐπιστολὰς δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς εἰς Δαμασκὸν ἐπορευόμην, ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε ὄντας δεδεμένους εἰς Ἰερουσαλὴμ ἵνα τιμωρηθώσιν.

5 hos kai ho archiereus martyrei moi kai pan to presbyterion,

even as the high priest testifies to me and all the council of elders,

par' hon kai epistolas dexamenos pros tous adelphous eis Damaskon eporeuomen,

from whom also letters having received to the brothers in Damascus I was going, axōn kai tous ekeise ontas dedemenous eis Ierousalēm

leading away also the ones being there having been bound to Jerusalem hina timōrēthōsin.

that they might be punished.

אַזאָר אַפּאָע אַזאָע אַז און אַדא אַדא אַדא אַדא אַזאָריע אָזאָעיקע אָזאָ אָדאָע אָדע וויַרְהִי פְעֵת צָּהְרַיִם וְאָנֹכִי הֹלֵך וְקָרֵב לְדַמָּשֶׂק וְהַנֵּה אוֹר נַּדוֹל מִן־הַשָּׁמַיִם נָגַה עָלַי מִסָּבִיב:

6. way'hi k'`eth tsaharayim w'anoki hole'k w'qareb l'Damaseq w'hinneh 'or gadol min-hashamayim nagah `alay misabib.

Acts22:6 But it came to pass, as I was journeying, and came near unto Damascus about noontime, behold, there was a great light shining from the heavens all around me,

<6> Ἐγένετο δέ μοι πορευομένῷ καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῷ περὶ μεσημβρίαν ἐξαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιαστράψαι φῶς ἱκανὸν περὶ ἐμέ,

6 Egeneto de moi poreuomeno kai eggizonti te Damasko

And it happened to me while traveling and drawing near to Damascus peri mesēmbrian exaiphnēs ek tou ouranou periastrapsai phōs hikanon peri eme,

about midday, suddenly from the heavens to shine a very bright light around me,

ז דארט אראד דאייי דדט ייפר אטד טאיי דערט אדט אדט טייד אראיי יוןאפיל ארצה ואשייע קול מדַבּר אַלַי לֵאמֹר שָׁאוּל שָׁאוּל לָמָה תִרְהְפֵנִי:

7. wa'epolo 'ar'tsah wa'esh'ma` qol midaber 'elay le'mor Sha'ul Sha'ul lamah thir'd'pheni.

Acts22:7 and I fell to the ground and heard a voice speaking to me, saying, "Shaul, Shaul, why are you persecuting Me?"

<7> ἔπεσά τε εἰς τὸ ἔδαφος καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι,

Σαούλ Σαούλ, τί με διώκεις;

7 epesa te eis to edaphos kai ēkousa phōnēs legousēs moi,

and I fell to the ground and I heard a voice saying to me,

Saoul Saoul, ti me diōkeis?

Saul, Saul, why are you persecuting Me?

חוָאַעַן וָאֹמַר מִי אַתָּה אָדוֹנִי וַיּאמֶר אֵלֵי אָנִי יָהוּשֵׁעַ הַנָּצְרִי אֲשֶׁר אַתָּה רוֹהֵף:

8. wa'a`an wa'omar mi 'atah 'Adoni wayo'mer 'elay 'ani Yahushuà haNats'ri 'asher 'atah rodeph.

Acts22:8 And I answered and said, "Who are You, My Adon (Master)?" And He said to me, "I am Ow ペネゲ the Natsri, whom you are persecuting."

<8> έγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, κύριε; εἶπέν τε πρός με,

Έγώ εἰμι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος, ὃν σὺ διώκεις.

8 egō de apekrithēn, Tis ei, kyrie? eipen te pros me,

And I answered, Who are you, Master? And He said to me,

Egō eimi Iēsous ho Nazōraios hon sy diōkeis.

I am Yahushua, the Nazarene, whom you are persecuting.

פּ זַדְּאַזִשִּידָעָּ אַשְּׁרְ אַאָדָ אָאָד אָאָד אָאָדאָז זַדָּאָד זאָאָדאָץ זאָאָדאָץ זאָאָדאָאָד דּעָּאַנָאָר אָלי גע שּייטי: טַ וְהָאָנָשִׁים אֲשֶׁר אָתִי רָאוּ אֶת־הָאוֹר וַיִּירָאוּ וְאֶת־קוֹל הַמְדַבֵּר אֵלֵי לֹא שָׁמֵעוּ:

9. w'ha'anashim 'asher 'iti ra'u 'eth-ha'or wayira'u w'eth-qol ham'daber 'elay lo' shame`u.

Acts22:9 And those who were with me saw the light and were afraid, but they did not understand the voice of the One who was speaking to me.

<9> οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο τὴν δὲ φωνὴν

οὐκ ἤκουσαν τοῦ λαλοῦντός μοι.

9 hoi de syn emoi ontes to men phos etheasanto

And the ones with me being, the Light saw,

tēn de phōnēn ouk ēkousan tou lalountos moi.

but the voice they did not hear speaking to me.

על דאַשָּׁל אָדָאָ אָבּעָג אָבעָג אָאָדָע אָלָג אָאָבאָע אָאָע אָע אָל־בּעָשׁ אָשע גער גע אָא־עָל אָשָר אָדָי אָדָרין קוּם לֵך אָל־הַמָּשֶׂק וְשָׁם יַגַּד לְךָ אָת־כּל אָזַשֶׁר צָוֵיתָ לַעֲשׂות:

10. wa'omar mah-'e`eseh 'Adoni wayo'mer 'elay ha'Adon qum le'k 'el-Dameseq w'sham yugad l'ak 'eth-kol 'asher tsuueyat la`asoth.

Acts22:10 And I said, "What shall I do, my Adon?" And the Adon said to me, "Rise up and go into Damascus, and there you shall be told all that you are commanded to do."

<10> εἶπον δέ, Τί ποιήσω, κύριε; ὁ δὲ κύριος εἶπεν πρός με, Ἀναστὰς πορεύου εἰς Δαμασκὸν κἀκεῦ σοι λαληθήσεται περὶ πάντων ὧν τέτακταί σοι ποιῆσαι. 10 eipon de, Ti poiēsō, kyrie? ho de kyrios eipen pros me,

And I said, What may I do, Master? And the Master said to me, B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 4

Anastas poreuou eis Damaskon kakei soi lalēthēsetai

Having arisen, go into Damascus and there to you it shall be told peri pantōn hōn tetaktai soi poiēsai.

about everything which has been appointed for you to do.

ז אַאָּנָג אָאַ־גּעָאָ×ָג אָאָדָא *אָאָד* אַאָאָ אַאָאָד אַאָאָד אַאָאָד אַאָאָד אַאָאָד אַאָאָד אַאָאָד אַאָר איש אַאָע אַשּע אַאָג *פּרּסּ* אַראַאַגעעזעָג אַאָעָאָ אַשּע יאַנַאָני לא־יָכֹלְתִּי לִרְאוֹת מִפְּנֵי זֹהַר הָאוֹר הַהוּא וַיַּחָזִיקוּ הָאָנָשִׁים אָשֶׁר אָתִי בְּיָדִי וַיּוֹלִיכוּנִי וָאָבֹא לְדַמָּשֶׂק:

11. wa'ani lo'-yakol'ti lir'oth mip'ney zohar ha'or hahu' wayachaziqu ha'anashim 'asher 'iti b'yadi wayolikuni wa'abo' l'Damaseq.

Acts22:11 And as I was not able to see because of the brightness of that light, the men who were with me held me by my hand and led me and I came into Damascus.

<11> ώς δὲ οὐκ ἐνέβλεπον ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου, χειραγωγούμενος ὑπὸ τῶν συνόντων μοι ἦλθον εἰς Δαμασκόν.

11 hōs de ouk eneblepon apo tēs doxēs tou phōtos ekeinou,

And because I was not seeing from the glory of that Light,

cheiragōgoumenos hypo tōn synontōn moi ēlthon eis Damaskon.

being led by the hand by the ones being with me, I came to Damascus.

12. w'sham 'ish y're' 'Elohim k'phi haTorah ush'mo Chanan'Yah 'asher qanah lo shem tob b'qereb kal-haYahudim haysh'bim sham.

Acts22:12 And there was a man feared Elohim according to the Law, and his name was ChananYah, which made him a good name among all the Yahudim dwelling there,

<12> Άνανίας δέ τις, ἀνὴρ εὐλαβὴς κατὰ τὸν νόμον, μαρτυρούμενος ὑπὸ πάντων τῶν κατοικούντων Ἰουδαίων,

12 Hananias de tis, anēr eulabēs kata ton nomon,

Ananias and a certain, a devout man according to the law, martyroumenos hypo pantōn tōn katoikountōn Ioudaiōn,

being well spoken of by all the Jews living there.

אָדָּ אָאָד אָלָג אָאָד אָרָאָקָר אָלָי אָאָר אָלָי דיּאָמֶר אָלַי שָׁאוּל אָחִי פַּקַח עֵינֶיך וּבַשְׁעָה הַהִיא נִפְקחוּ עֵינֵי וָאֶרְאָהוּ: 13. wayabo' 'elay wayigash wayo'mer 'elay Sha'ul 'achi p'qach `eyneyak

ubasha`ah hahi' niph'q'chu `eynay wa'er'ehu. B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 5 Acts22:13 and he came to me, and stood by and said to me, "Brother Shaul, receive your eyes!" And at the same hour my eyes opened and I saw him.

<13> ἐλθών πρός με καὶ ἐπιστὰς εἶπέν μοι, Σαούλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον. κἀγὼ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν.

13 elthon pros me kai epistas eipen moi, Saoul adelphe,

Having come to me and having stood by, he said to me, Brother Saul,

anablepson. kagō autē tē hōra aneblepsa eis auton.

receive your sight, and I this hour looked up at him.

אַרָּאָשָׁר אָאָרָא אָפּדאידּזיז פּאָ פּע אַסּא אָ×־אָּאדאיזיז דאאדאי אָא־אָראָראָ אָצראי דויאמר אֶלֹהֵי אָבוֹתֵינוּ בָּחַר בְּדָ לְרַעַת אֶת־רְצוֹנוֹ וְלִרְאוֹת אֶת־הַצַּהִיק וְלִשְׁמֹעַ קוֹל מִפּּיהוּ:

14. wayo'mar 'Elohey 'abotheynu bachar b'ak lada`ath 'eth-r'tsono w'lir'oth 'eth-hatsadiq w'lish'mo`a qol mipihu.

Acts22:14 And he said, "The El of our fathers has appointed you to know His will and to see the Righteous One and to hear the voice from His mouth."

<14> ό δὲ εἶπεν, Ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατό σε γνῶναι τὸ θέλημα αὐτοῦ καὶ ἰδεῖν τὸν δίκαιον καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, 14 ho de eipen, Ho theos tōn paterōn hēmōn proecheirisato se gnōnai to thelēma autou And he said, The El of our fathers appointed you to know His will

kai idein ton dikaion kai akousai phōnēn ek tou stomatos autou,

and to see the righteous one and to hear a call from His mouth,

ז עָדָּ ×ִדְּדָּרְ-אָץ אַסִּ ^סִאָ-בְּבְּרָעָ אָשְׁ בְּאָרָאָ זְשִׁיָּסִ× עָרָב עָאָ-בַּעָרָ אָבּעָ טוּכִּי תִהְיֶה־כּוֹ לְעֵר עַּל־הַהְּבָרִים אָּשֶׁר רָאָיתָ וְשָׁמַעְתָּ נֶגֶר כָּל־בְּנֵי אָּדָם:

15. ki thih'yeh-lo l'`ed `al-had'barim 'asher ra'itah w'shama`'at neged kal-b'ney 'adam.

Acts22:15 "For you shall be a witness to Him on the words of what you have seen and you have heard against all sons of men."

<15> ὅτι ἔση μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας ἀνθρώπους ὧν ἑώρακας καὶ ἤκουσας.

15 hoti esę martys auto pros pantas anthropous hon heorakas kai ekousas.

because you shall be a witness to Him to all men of what you have seen and heard.

16 דִּסְאָדָּ אָדָעָּ דְּאָדָעָ דְּאָפָל דְּאַדְאַדָּאָרָאָע פּ*אָרָ* גָאָאָדָע מזּוְעַהָּה לָמָה תִתְמַהְמֵהַ קוּם וְהִטָּבֵל וְהִתְרַחֵץ מֵחַטׂאָתֶיךָ בְּקָרְאָָךָ בְּשֵׁם הָאָרוֹן:

16. w'`atah lamah thith'mah'meah qum w'hitabel

B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 6

w'hith'rachets mechato'theyak b'qar'aak b'shem ha'Adon.

Acts22:16 "Now why do you delay? Rise up and be immersed, and wash away your sins, by calling on the name of the Adon (Master).

<16> καὶ νῦν τί μέλλεις; ἀναστὰς βάπτισαι καὶ ἀπόλουσαι τὰς ἁμαρτίας σου ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα αὐτοῦ. 16 kai nyn ti melleis? anastas baptisai

And now what do you intend to do? Having arisen, be baptized kai apolousai tas hamartias sou epikalesamenos to onoma autou. and wash away your sins, having called upon His name.

> זו ז־דּדּד פּּשִזפּד 4ֻט־דּוּזּשׂטָל ז־גּגוּטָ*ט פּל*ּףִּשִּ זְ×דּד ٥/٦ בּבּ־דּדּזּ יזוַיְהִי הְשׁוּבִי אֶלֹ־יְרוּשָׁלַיִם וָאֶּהְפַּלֵל בַּמִקְהָשׁ וַתְּהִי עָלַי יַר־יָהוָה:

17. way'hi b'shubi 'el-Y'rushalayim wa'eth'palel bamiq'dash wat'hi `alay yad-Yahúwah.

Acts22:17 It came to be when I returned to Yerushalayim and while I prayed in the temple, the hand of 3×3× came upon me,

<17> Ἐγένετο δέ μοι ὑποστρέψαντι εἰς Ἰερουσαλήμ καὶ προσευχομένου μου ἐν τῷ ἱερῷ γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει 17 Egeneto de moi hypostrepsanti eis Ierousalēm

And it happened to me having returned to Jerusalem kai proseuchomenou mou en tō hierō genesthai me en ekstasei

and as I was praying in the temple that I came to be in a trance.

18. wa'ere' 'otho m'daber 'elay chushah tse' bim'herah miYrushalam ki lo'-y'qab'lu 'eth-`eduth'ak `alay.

Acts22:18 and I saw Him saying to me, "Make haste, and get out of Yerushalam quickly, because they shall not receive your testimony concerning Me."

<18> καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι, Σπεῦσον καὶ ἔξελθε ἐν τάχει ἐξ Ἰερουσαλήμ, διότι οὐ παραδέξονταί σου μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ.

18 kai idein auton legonta moi, Speuson kai exelthe en tachei ex Ierousalēm,

And to see Him saying to me, Hurry and get out quickly from Jerusalem,

dioti ou paradexontai sou martyrian peri emou.

because they shall not receive your testimony concerning Me.

4693-64 2×9643-944 ×4 920072 93 463 2964 9947 19 :99 92929493 ×4 ×72799 2×99 2×29637

ים וָאֹמַר אֲדוֹני הֲלֹא הֵם יוֹדְעִים אֵת אֲשֶׁר־הִשְׁלַכְתִּי אֶל־הַכָּלֶא וְהִלְכֵיתִי בְּבָתֵי כְנַסִיּוֹת אֵת הַמַּאֲמִינִים בָּדְ:

19. wa'omar 'Adoni halo' hem yod'`im 'eth 'asher-hish'lak'ti 'el-hakele' w'hil'qeythi b'batey k'nesioth 'eth hama'aminim ba'k.

Acts22:19 And I said, "My Adon, they know that I was throwing into prison and beating those in the houses of synagogues who believed on You."

<19> κάγὼ εἶπον, Κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ἤμην φυλακίζων καὶ δέρων κατὰ τὰς συναγωγὰς τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ, 19 kagō eipon, Kyrie, autoi epistantai hoti egō ēmēn phylakizōn

And I said, Master, they know themselves that I was imprisoning kai derōn kata tas synagōgas tous pisteuontas epi se,

and beating throughout the synagogues the ones believing on You,

ער דער אָליאָדאָאָזאָאָדאָראָד אָריאָד אילי אָליאָר אָליאָר אילי אָליאָר אילי גער אָליאָר אילי גער אָליאָר איזע גער אָרא איזער איזער איזער איזער איזער איזער איזער גער דָרָהשָׁפַך דַם־אָסְטְפָנוֹס עֵרֶך אָר־אָנִי עָמַדְתִי שָׁם וַאָּנִי חָפֵּץ בַּהֲרֵנָתוֹ וְשׁוֹמֵר אֶת־בִּגְרֵי הוֹרְנָיו:

20. ub'hishaphe'k dam-'i\$'t'phanos `edeak 'aph-'ani `amad'ti sham wa'ani chaphets baharegatho w'shomer 'eth-big'dey hor'gayu.

Acts22:20 And when the blood of Your witness Stephanos was shed, I also was standing there, and I was consenting unto his death, and guarding the coats of them that slew him.

<20> καὶ ὅτε ἐξεχύννετο τὸ αἶμα Στεφάνου τοῦ μάρτυρός σου, καὶ αὐτὸς ἤμην ἐφεστὼς καὶ συνευδοκῶν καὶ φυλάσσων τὰ ἱμάτια τῶν ἀναιρούντων αὐτόν.

20 kai hote exechynneto to haima Stephanou tou martyros sou,

and when was being poured out the blood of Stephen, your witness,

kai autos ēmēn ephestōs kai syneudokōn

also myself I had been standing by and agreeing

kai phylasson ta himatia ton anairounton auton.

and protecting the garments of the ones killing him.

21. wayo'mer 'elay le'k ki 'ani 'el hagoyim `ad-l'merachoq 'ashall'cheah.

Acts22:21 And He said to me, "Go! For I shall send you till far away to the gentiles."

<21> καὶ εἶπεν πρός με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν ἐξαποστελῶ σε.

21 kai eipen pros me, Poreuou, hoti egō eis ethnē makran exapostelō se.

And he said to me, Go, because I to the gentiles far away I shall send out you.

799427 9679-×4 74827 3I 329 22 3287 409827 22 32828 76 2749 46 29 39043 609 3I 82 824 0983 כבוּיִשְׁמְעוּ אֵלֵיו עַד־הַדָּבָר הַזֶּה וּיִשְׂאוּ אֶת־קוֹלָם וַיּאמְרוּ הַשְׁמִד אִישׁ כָּזֶה מִעַּל הָאֲדָמָה כִּי לֹא רָאוּי לוֹ שֶׁיִּחְיֶה:

22. wayish'm'`u 'elayu `ad-hadabar hazeh wayis'u 'eth-qolam wayo'm'ru hash'med 'ish kazeh me`al ha'adamah ki lo' ra'uy lo sheyich'yeh.

Acts22:22 They were listening to him up to this word, and then they lifted up their voices, saying, "Destroy a man like this from the earth, for it is not worthy of him to live!"

<22> "Ηκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου καὶ ἐπῆραν τὴν φωνὴν αὐτῶν λέγοντες, Αἰρε ἀπὸ τῆς γῆς τὸν τοιοῦτον, οὐ γὰρ καθῆκεν αὐτὸν ζῆν. 22 Ēkouon de autou achri toutou tou logou kai epēran tēn phōnēn autōn

And they were listening to him up to this word and they lifted up their voice legontes, Aire apo tes ges ton toiouton, ou gar katheken auton zen.

saying, Take away from the earth such a one, for it was not fitting for him to live.

23. way'hi bih'yotham tso`aqim umash'likim 'eth-big'deyhem me`aleyhem w'zor'qim `aphar hashamay'mah.

Acts22:23 And it came to pass as they were crying out and throwing their garments over them and tossing dust into the heavens,

<23> κραυγαζόντων τε αὐτῶν καὶ ῥιπτούντων τὰ ἱμάτια

καὶ κονιορτὸν βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα,

23 kraugazontōn te autōn kai hriptountōn ta himatia

And crying out they and throwing off their garments

kai koniorton ballontōn eis ton aera,

and throwing dust into the air,

אָדָאָדָ אָרָאָדָ אָרָאָדָ אָרָאָדָ אָרָאָדָ אָרָאָדָ אָרָאָדָ אָרָאָדָ אָרָאָדָ אָרָאָדָ אַרָאָדָ אָלּבּאָ אָרָאָי אָאָר גָאָי אָרָאָר אָרָאָד כרוַיְצַו שַׂר הָאֶֶלֶף לְהוֹלִיכוֹ אֶל־הַמְצָד וַיּאָמֶר לְהַלְקוֹת אַתוֹ וְלִבְהֹק לְמַעַן וֵדַע מַהוּעַ עָּלָיו הַאָּעָקָה הַזּאַת:

24. way'tsaw sar ha'eleph l'holiko 'el-ham'tsad wayo'mer l'hal'qoth 'otho w'lib'doq l'ma`an yeda` madu`a `alayu hats'`aqah hazo'th.

Acts22:24 and the chief commander ordered to bring him into the barracks, and said that he should be examined with strips so that he might know why they was crying thus to him.

<24> ἐκέλευσεν ὁ χιλίαρχος εἰσάγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν, εἴπας μάστιξιν ἀνετάζεσθαι αὐτὸν ἵνα ἐπιγνῷ δι' ἡν αἰτίαν οὕτως ἐπεφώνουν αὐτῷ. 24 ekeleusen ho chiliarchos eisagesthai auton eis tēn parembolēn,

ordered the commander to be brought him into the barracks,

B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 9

eipas mastixin anetazesthai auton

having said with whips to be examined him

hina epigno di' hen aitian houtos epephonoun auto.

that he may know for what reason they were shouting thus to him.

25. way'hi ka'asher 'as'ru 'otho l'hakotho bir'tsu`oth wayo'mer 'el-sar hame'ah ha`omed `alayu ha'aph rish'yon lakem l'hakoth 'ish Romi b'lo'-din ub'lo' mish'pat.

Acts22:25 And it came to pass when they stretched out him to beat him with straps, and he said to the captain centurion who was standing by, "Is it although permitted for you to whip a man who is a Romi (Roman) without judgment and without trial?"

<25> ώς δὲ προέτειναν αὐτὸν τοῖς ἱμᾶσιν, εἶπεν πρὸς τὸν ἑστῶτα ἑκατόνταρχον ὁ Παῦλος, Εἰ ἄνθρωπον Ῥωμαῖον καὶ ἀκατάκριτον ἔξεστιν ὑμῖν μαστίζειν; 25 hōs de proeteinan auton tois himasin, eipen pros ton hestōta

And when they stretched out him with the straps, said to the centurion hekatontarchon ho Paulos, Ei anthrōpon Hrōmaion kai akatakriton

having stood by Paul, if a man is a Roman and uncondemned,

exestin hymin mastizein?

it is lawful for you to whip him?

26 אַדּּשִּׁיּס שּ אַלאָד 4×־בּסנא בּדבּ אַגּע אַרָּרָ 200 בּאָל 26 אַדּשִיי 26 אַדָּרָאָמַע שַׂר בּמַאָה אָת־הַרָּבָר הַזָּה וַיֵּלֶך וַיַּגֵּר לְשַׂר הָאָלָר 20 כווַיִּשְׁמַע שַׂר הַמֵּאָה אֶת־הַרָּבָר הַזָּה וויֵלֶך וַיַּגֵּר לְשַׂר הָאָלָר לַאמֹר רְאָה מַה־תַּעֲשֶׂה כִּי הָאִישׁ הַזֶּה רוֹמִי הוּא:

26. wayish'ma` sar hame'ah 'eth-hadabar hazeh wayele'k wayaged l'sar ha'eleph le'mor r'eh mah-ta`aseh ki ha'ish hazeh Romi hu'.

Acts22:26 When the chief centurion heard this word, he went to the chief commander and told him, saying, "What are you about to do? For this man is a Romi (Roman)".

<26> ἀκούσας δὲ ὁ ἑκατοντάρχης προσελθὼν τῷ χιλιάρχῳ ἀπήγγειλεν λέγων, Τί μέλλεις ποιεῖν; ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὖτος Ῥωμαῖός ἐστιν.

26 akousas de ho hekatontarchēs proselthōn tộ chiliarchộ apēggeilen

And having heard this, the centurion having approached the commander reported

legōn, Ti melleis poiein? ho gar anthrōpos houtos Hrōmaios estin. saying, What are you about to do? For this man is a Roman.

ジャット 19427 3×4 シット13 モン-013 19427 7243-1* 4927 27

כזוַיָּבֹא שַׂר־הָאֶֶלֶף וַיֹּאמַר הַגַּד־לִי הָרוֹמִי אַתָּה וַיּאמֶר רוֹמִי: כזוַיָּבֹא שַׂר־הָאֶלֶף וַיּאמַר הוּגַּד

27. wayabo' sar-ha'eleph wayo'mar haged-li haRomi 'atah wayo'mer Romi.

Acts22:27 The chief commander came and said to him, "Tell me, are you a Romi?" And he said, "Yes."

<27> προσελθών δὲ ὁ χιλίαρχος εἶπεν αὐτῷ,

Λέγε μοι, σύ Ῥωμαῖος εἶ; ὁ δὲ ἔφη, Ναί.

27 proselthon de ho chiliarchos eipen auto,

And having approached the commander said to him,

Lege moi, sy Hrōmaios ei? ho de ephē, Nai.

Tell me, you a Roman are? And he said, Yes.

אַרָּאָל אָרָאָר פּאָד אוי אָרָאָר אָרָד פּאָד אוי אָרָאָר אָרָאָר אָרָאָר אָרָאָר אָרָאָר אָרָאָר אָרָאָר אָר אין אָרָאָר אָרָאָרָד אָרָאָרָד אָרָאָרָד אָרָאָר אָרָאָר אָרָאָר כחוַיַּעַן שׂר הָאָּכֶר אָנִי בְּכֶסֶר רַב קָנִיתִי לִי מִשְׁפַּט הָאָזְרָחוּת הַזּאָת וַיּאָמֶר פּוֹלוֹס וַאָּנִי יָלַרְתִּי בָה:

28. waya`an sar ha'eleph 'ani b'keseph rab qanithi li mish'pat ha'ez'rachuth hazo'th wayo'mer Polos wa'ani yulad'ti bah.

Acts22:28 The chief commander answered, "I acquired it with this citizenship trial with a large sum of money." And Polos (Shaul) said, "But I was free born in it."

<28> ἀπεκρίθη δὲ ὁ χιλίαρχος, Ἐγὼ πολλοῦ κεφαλαίου τὴν πολιτείαν ταύτην ἐκτησάμην. ὁ δὲ Παῦλος ἔφη, Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι. 28 apekrithē de ho chiliarchos, Egō pollou kephalaiou

And answered the commander, I with a large sum of money tēn politeian tautēn ektēsamēn. ho de Paulos ephē, Egō de kai gegennēmai. this citizenship acquired, and Paul said, But I indeed have been born a citizen.

> עליד דּאָלי *אָאָזי אַאָּאַיי אַאָּאָ אַאָר אַצּאַ אַפּ*אַד אַאָאָ דײא דּאָג*ו אַאָאַ אָאָי אַד*י אָדיא דאָאָד כטאָז הָרְפּוּ מִמֶנּוּ הָאָנָשִׁים אֲשֶׁר בָּאוּ לְבָרְקוֹ וַשֵּׁר הַאֵּלֶף יֵהֵא מָאֹד כִּי־אָסַר אוֹתוֹ וְהוּא רוֹמִי:

29. 'az hir'pu mimenu ha'anashim 'asher ba'u l'bad'qo w'sar ha'eleph yare' m'od ki-'asar 'otho w'hu' Romi.

Acts22:29 Then those withdrew from him who came to examine him. And the chief commander also was afraid greatly after he found out that he was a Romi, and because he had bound him.

<29> εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ' αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν, καὶ ὁ χιλίαρχος δὲ ἐφοβήθη ἐπιγνοὺς ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν καὶ ὅτι αὐτὸν ἦν δεδεκώς. 29 eutheōs oun apestēsan ap' autou hoi mellontes auton anetazein,

Immmediately then withdrew from him the ones being about to examine him, kai ho chiliarchos de ephobēthē epignous hoti Hrōmaios estin

also the commander, and he was afraid having learned that he is a Roman

kai hoti auton ēn dedekōs. and that him he had bound.

> ³⁰ אַאָּאָרָעָדָּעָרָאָאָ עַרָּאָאָ אַאָרָעָדָעָ אָאָרָעָדָעָ אָאָאָעָדע אָאָרָעָדָע אָאָאָעָדע אַאָּא עַרָּאָאָ אָאָראָע אָאָראָע אָאָראָעָדע אַאָּא עַרַיּאָאָר אָאָריַעָאָד אַאָריעָאָדע אָאָרעָאָדע לוּמִמְחָרָת בִּמַשׁ לָדַעַת בָּרוּר עַל־מָה הַיָהוּדִים מְחַיְבִים אוֹתוֹ <u>וּיַּ</u>תֵּר מוֹסְרוֹתָיו וַיְצַו לְהָבִיא אֶת־רָאשׁי הַכּ</u>הָוּדִים וָאָת כָּל־הַסַּנְהֶדְרִין וַיּוֹרֶד אֶת־פּוֹלוֹס וַיַּעֲמִיהֵהוּ לִפְנֵיהָם:

30. umimacharath biqesh lada`ath barur `al-meh haYahudim m'chay'bim 'otho wayater mos'rothayu way'tsaw l'habi' 'eth-ra'shey hakohanim w'eth kal-hasan'hed'rin wayored 'eth-Polos waya`amidehu liph'neyhem.

Acts22:30 And on the morrow, intending to know for certain why he had been accused by the Yahudim, he released his chains and ordered the chief priests and all the council to bring, and brought Polos (Shaul) down and put him before them.

<30> Τῆ δὲ ἐπαύριον βουλόμενος γνῶναι τὸ ἀσφαλές, τὸ τί κατηγορεῖται ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, ἔλυσεν αὐτὸν καὶ ἐκέλευσεν συνελθεῖν τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ πῶν τὸ συνέδριον, καὶ καταγαγῶν τὸν Παῦλον ἔστησεν εἰς αὐτούς. 30 Τē de epaurion boulomenos gnōnai to asphales, to ti katēgoreitai

And on the next day desiring to know something definite, Why he is accused

hypo tōn Ioudaiōn, elysen auton kai ekeleusen synelthein tous archiereis

by the Jews, he released him and ordered to be assembled the chief priests kai pan to synedrion, kai katagagōn ton Paulon estēsen eis autous.

and all the council, and having brought down Paul, he set him before them.